

Quelques conseils et orientations de lecture en espagnol pour la rentrée 2020 en Première Supérieure (KH) BL

I. Ouvrages à acquérir

Pour la préparation aux exercices de thème mais aussi de version, P.Gerboin et C.Leroy *Précis de grammaire espagnole* Hachette

Vocabulaire l'espagnol par Monica DORANGE Hachette Supérieur (Edition 2010 ou postérieure)

Indispensable dès la rentrée.

Grand dictionnaire espagnol-français, français-espagnol / Gran diccionario español-francés, francés-español Editions Larousse (2007). **Tout autre bon dictionnaire bilingue peut aussi faire l'affaire.**

II. Quelques orientations de lecture (littérature)

Toute lecture en espagnol sera bien évidemment profitable. Toutefois il est fortement conseillé de lire tout particulièrement :

Un classique :

- XIX^{ième} siècle : un roman de Benito Pérez Galdós ou de Leopoldo Alas 'Clarín' (des extraits de *La Regenta* par exple), Emilia Pardo Bazán *Los pazos de Ulloa* (ou quelques uns de ses contes et nouvelles), Vicente Blasco Ibañez *La barraca* ou *Cañas y barro*,...
- XX^{ième} : une œuvre de F.García Lorca *Romancero gitano*, *Poeta en Nueva York* ou pour le théâtre *Bodas de sangre*, *La casa de Bernarda Alba*,..., ou une de Ramón Valle-Inclán : par exple un 'esperpento' (*Lucas de Bohemia*), une des *Martes de Carnaval* ou des *Comedias bárbaras*.
- Il est possible aussi de lire –en traduction peut-être- un ouvrage du Siècle d'Or: Cervantes *Novelas ejemplares*, *Don Quijote de la Mancha* (la traduction d'Aline Schulman –d'abord parue au Seuil (1997), maintenant en édition de poche- vous en facilitera l'accès) ; *Lazarillo de Tormes* ; Calderón de la Barca *La vida es sueño*, une 'comedia' de Lope de Vega ou de Tirso de Molina,...

Un ou deux romans contemporains d'auteurs espagnols ou hispano-américains **en fonction des goûts ou des possibilités d'achat de chacun.** A titre indicatif :

ESPAGNE :

- Camilo José Cela *La familia de Pascual Duarte* ou *La colmena*
 - J. Ramón Sender *Réquiem por un campesino español*, J. Llamazares *Luna de lobos*, A. Cervera *Maquis*, Javier Cercas *Soldados de Salamina*, Andrés Trapiello *Ayer no más*, Jordi Soler *Los rojos de ultramar*.
 - Juan Marsé *Si te dicen que caí*, *Últimas tardes con Teresa*, *El embrujo de Shanghai*...
 - Eduardo Mendoza *La ciudad de las maravillas*, *La verdad sobre el caso Savolta*, *Una comedia ligera*...
 - Carmen Martín Gaité *Entre visillos*, *Nubosidad variable*, ou tout recueil de « cuentos »
 - Manuel Vázquez Montalbán *Mares del sur*, *Asesinato en el Comité Central*,...
 - Antonio Muñoz Molina *El jinete polaco*, *Beltenebrós*, *Ardor Guerrero* ou un essai sur l'Espagne de la crise économique, sociale et politique *Todo lo que era sólido*
 - Miguel Delibes *Cinco horas con Mario*, *El disputado voto del señor Cayo*,...
 - Javier Cercas *Anatomía de un instante*
 - Almudena Grandes *Inès y la alegría*, *Los besos en el pan*
- Et aussi tout autre ouvrage de Juan Goytisolo, de Juan Benet...

AMERIQUE HISPANIQUE :

- Jorge Luis Borges (Argentine) *Ficciones*, *El Aleph*...
- Julio Cortázar (Argentine) *Bestiario*, *Final de juego*, ou tout autre recueil de contes.
- Gabriel García Márquez (Colombie) *Cien años de soledad*, *Crónica de una muerte anunciada*, *El otoño del patriarca*, *El amor en los tiempos del cólera*...
- Mario Vargas Llosa (Pérou) *La tía Julia y el escribidor*, *La ciudad y los perros*, *La guerra del fin del mundo*, *Lituma en los Andes*, *Historia de Mayta*, *La fiesta del Chivo*, *Tiempos recios*...
- A.Bryce Echenique (Pérou) *Un mundo para Julius*,...
- Roberto Bolaño (Chili) *Nocturno de Chile*,...
- Yuri Herrera (Mexique) *Trabajos del Reino*
- Gioconda Belli (Nicaragua) *La mujer habitada*

– Alejo Carpentier (Cuba) *El siglo de las luces, El reino de este mundo, Los pasos perdidos* ou tout autre titre...

– Pedro Juan Gutiérrez (Cuba) *Trilogía sucia de La Habana*

– Leonardo Padura (Cuba) *Máscaras*

Ou à défaut un des recueils de récits espagnols et/ou hispano-américains qui présentent l'avantage d'être publiés en édition bilingue ou abondamment annotés :

– Presses Pocket coll. *Les langues pour tous* (bilingue), Gallimard, Folio (bi-lingues)

– Hatier, coll. *Textes et nouvelles annotés*

– Ellipses, coll. *Référence* (Texte intégral avec des aides facilitant la lecture)

– Livre de poche (2 coll., *Lire en espagnol* [par exple *Cuentos selectos*] et *Bilingue*).

– Hachette *éducation 10 cuentos españoles y latinoamericanos*

N'oubliez pas non plus de lire la presse espagnole à travers des quotidiens comme *El País, El Mundo, ou ABC* -que l'on peut consulter gratuitement en ligne pour l'édition du jour- ou des revues comme *Cambio 16*. Un site –au moins...- vous permet d'avoir accès gratuitement aux différents titres du monde hispanique : (<http://www.prensaescrita.com/>). Il est aussi possible de consulter **le site de la RTVE** (<http://www.rtve.es/>), celui de tout autre media audiovisuel de langue espagnole (comme celui de **RFI espagnol** : <http://www.espanol.rfi.fr/programas>), ou celui de **LatinReporter** -bien qu'en français- (<http://www.latinreporters.com/>). Enfin, pour se tenir informé de l'actualité du monde hispanique tout en consolidant ses compétences linguistiques –compréhension orale, écrite, et connaissances grammaticales...-, **practicaespañol.com** (<http://www.practicaespañol.com/>) sera un excellent et, je l'espère, un agréable outil d'auto-apprentissage. Bien au-delà des vacances...

III. Civilisation et histoire du monde hispanique

Parmi les ouvrages très utiles:

▪ **Utiles pour préparer les concours aux IEP et aux ESC :**

○ *Précis de civilisation espagnole et ibéro-américaine du XXe siècle à nos jours* Carole Poux/ Claire Anzemberger Ellipses (2018)

○ *Civilisation espagnole et hispano-américaine* Monica Dorange Hachette Supérieur (2017)

▪ *Básico Le Monde Hispanique* (Ed. Didier) intègre littérature et civilisation (Exiger la dernière édition réactualisée)

▪ *Espagne, histoire, société, culture* Bartolomé Bennassar/ Bernard Bessière (Ed. La Découverte)

▪ *Histoire de l'Espagne* Pierre Vilar (coll. Que sais-je PUF)

▪ *Dictionnaire Culturel Espagne* J-P. Duviols / J. Soriano (2^{ème} édition revue et corrigée) et *Dictionnaire Culturel AMERIQUE LATINE* J-P. Duviols (2^{ème} édition revue et corrigée) (Ed. Ellipses) Deux dictionnaires culturels de poche dont l'achat n'est pas obligatoire mais la consultation fréquente chaleureusement préconisée.

▪ *Atlas de l'Espagne* Nacima Baron-Yellès (Ed. Autrement), *Atlas de l'Amérique latine* Olivier Dabène (Ed. Autrement)

▪ *Historia de España (50 cosas que hay que saber sobre...)* Carlos Gil Andrés (Ariel)

IV. Entraînement à la version des concours type Cachan par exemple

Suggestion de « **devoir de vacances** » :

▪ Exercices à partir des éditions bilingues

▪ Révision de versions faites en HK (entraînement en classe, DS, CB) en vue **d'un test de contrôle à la rentrée.**

Révision des fiches de vocabulaire vues tout au long de l'année.

Il est possible de commander l'un ou l'autre des ouvrages signalés auprès de la librairie Sauramps, au Polygone de Montpellier, qui dispose d'un site de vente en ligne, ou encore auprès de tout autre site espagnol comme celui de *La Casa del Libro, El Corte Inglés, ou La Central* (d'un site à l'autre les frais d'envoi peuvent être sensiblement différents).

Bonne lecture et bonnes vacances !